



RETRATOS  
[ da ] TERRA





## Elo 3

**A** observação e a percepção da vida a se expressar por meio da arte e da fotografia: com o projeto **Retratos da Terra**, os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho eternizado nesse catálogo, as pessoas envolvidas no projeto puderam refletir sobre a cidade de Poços de Caldas, conhecer melhor as práticas e costumes da comunidade e suas relações com a diversidade, temática presente durante todo o processo de aprendizado do grupo, fazendo-os pensar sobre os desafios e encantos da comunidade onde vivem.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado é um registro histórico, recheado de poesia e sentimento, que permanecerá para os envolvidos, a comunidade e o país. Além disso, é um presente de aniversário para Poços de Caldas, preparado por seus próprios cidadãos.

**O** *Observation and perception of life expressed by means of art and photography: through the **Retratos da Terra** project, participants developed a new way to look at the world around them.*

*The work immortalized in this catalogue allowed the participants to reflect upon the city of Poços de Caldas, getting to know more about the practices and customs in their community, as well as the relationship with diversity, themes which were discussed with them throughout the entire learning process, encouraging them to think about the challenges and the beauty of the community where they live.*

*Those were moments of debate among friends and teachers who showed them a number of possibilities that the perspective of art can offer.*

*The result is a historical record, full of poetry and feeling, which will remain for those who were part of it, for the community and for the country. Moreover, it is an anniversary gift for the city of Poços de Caldas, prepared and given by its own citizens.*



**A**lcoa é a líder mundial do setor em produtos de bauxita, alumina e alumínio, com um forte portfólio que inclui itens de fundição, laminação e ativos de energia significativos. A empresa opera com excelência e inovação na indústria em que é pioneira, desde a revolucionária descoberta que fez do alumínio, parte vital e acessível da vida moderna, há quase 130 anos. A Alcoa segue resiliente e impulsionada por seus valores: integridade, respeito às pessoas e excelência operacional, além de orgulhosamente contribuir para o desenvolvimento e a sustentabilidade das comunidades onde atua.

**Alcoa**

**A**lcoa is the world leader in the bauxite, alumina and aluminum industry, with a strong portfolio of casting and laminating products as well as significant energy assets. The company operates with excellence and innovation in its area, where it's a pioneer ever since the revolutionary discovery that made aluminum a vital and accessible part of modern life, almost 130 years ago. Alcoa remains resilient and it's fostered by its values, among which are integrity, respect for people and operational excellence while proudly contributing to the development and sustainability of the communities in which it operates.

**Alcoa**



## KARINA BACCI CURADORA

O projeto **Retratos da Terra** utiliza a linguagem fotográfica como forma de expressão a fim de incentivar os participantes a observarem o lugar em que vivem e a refletirem sobre sua comunidade sob diferentes aspectos: sociais, culturais, ambientais e econômicos, dentre outros.

A fotografia é uma linguagem que nos permite observar o mundo e a nós mesmos sob uma nova perspectiva, aprimorando nossa percepção. Com ela, percorremos a cidade de Poços de Caldas/MG para melhor conhecer a região, os costumes e as pessoas que lá convivem a partir da consolidação de um processo de protagonismo social, que destaca a relevância de falar por si e de criar suas próprias imagens. Assim, convertemos a experiência em um campo de troca, de investigação e de reflexão.

Este catálogo homenageia o município, apresentando um panorama de seus bens históricos, culturais e naturais por meio da visão de seus habitantes. O centro da cidade e seus importantes patrimônios de importância histórica, arquitetônica e cultural; o Mercado Municipal; as áreas de proteção ambiental com suas serras, cascatas e parques, dentre outros lugares da Zona Sul, foram alguns dos lugares retratados.

As imagens foram realizadas por adolescentes da ABACO (Associação Beneficente de Apoio à Comunidade) em parceria com os fotógrafos Bruno Alves e Karina Bacci. O resultado do projeto evidencia a sensibilidade de cada um dos participantes, construindo uma narrativa visual com os diferentes olhares que compõem este registro.

Karina Bacci  
*Curadora*

## Bruno Alves



Vista Panorâmica de Poços de Caldas | *Panoramic View of Poços de Caldas*

**Bruno Alves** é o fotógrafo local convidado para o projeto. Sua ligação com a fotografia vem desde a infância, quando frequentava o laboratório de seu pai, também fotógrafo. Neste ensaio fotográfico, ele mostra vistas panorâmicas de diferentes pontos da cidade e aborda as manifestações culturais da Festa de São Benedito.



Cristo • Alto da Serra de São Domingos | *Christ • Top of the Serra de São Domingos*

## Bruno Alves



### Festa de São Benedito

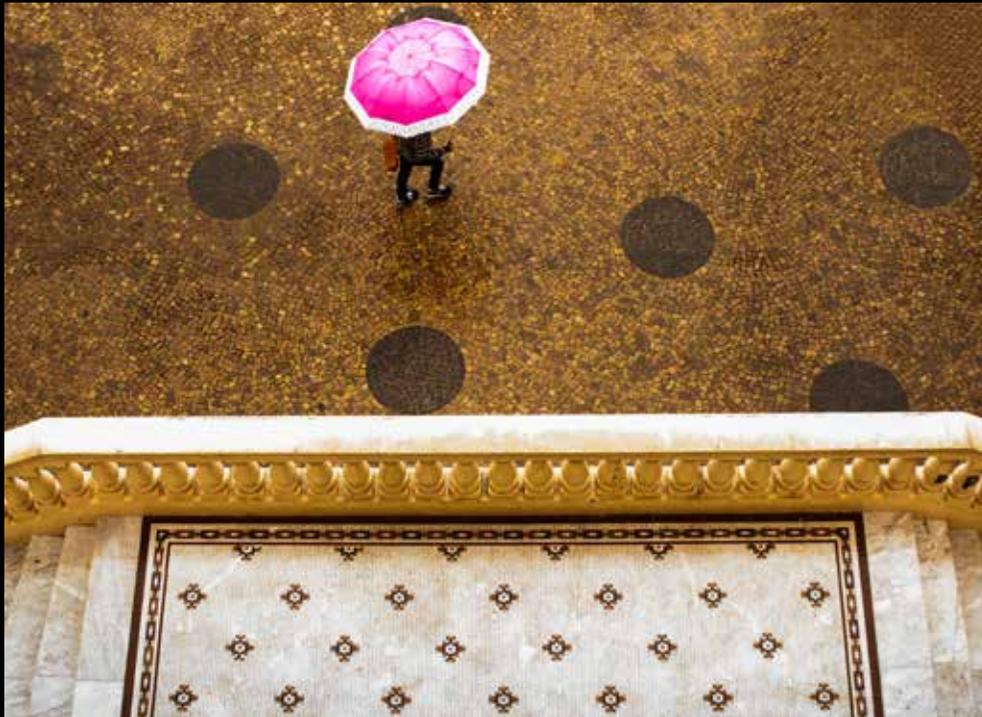
A centenária Festa de São Benedito é uma manifestação cultural e popular de tradição religiosa que, com o tempo, foi desenvolvendo um sincretismo afro-brasileiro muito expressivo e fortalecendo a importância do respeito à diversidade. Na festa, misturam-se congado, cortejo, procissão e a encenação da “Retirada dos Caiapós”.



Festa de São Benedito | *St. Benedict Festivity*

# Bruno Alves





Vistas Panorâmicas de Poços de Caldas | *Panoramic Views of Poços de Caldas*



Mercado Municipal | *Municipal Market*

Karina Bacci é educadora e curadora deste projeto. Com o Retratos da Terra, percorreu diversas cidades ensinando fotografia e captando imagens dessas comunidades. Este ensaio fotográfico mostra um pouco das particularidades de Poços de Caldas: a natureza, o Mercado Municipal e alguns de seus patrimônios históricos.



Mercado Municipal | *Municipal Market*

## Karina **Bacci**



Parque José Affonso Junqueira | José Affonso Junqueira Park • Palace Hotel



Parque José Affonso Junqueira | José Affonso Junqueira Park

### **Palace Hotel**

Patrimônio Histórico e Arquitetônico, o hotel foi idealizado pelo arquiteto Eduardo Pederneiras. O local ainda mantém alguns mobiliários originais, além de sua piscina térmica de água sulfurosa, construída em um salão sustentado por colunas de mármore de Carrara.



Palace Hotel • Escultura *Le Prime Rose*, de Botinelli  
Palace Hotel • Sculpture *Le Prime Rose*, by Botinelli



Piscina do Palace Hotel | Swimming pool at Palace Hotel

Karina **Bacci**



Vista Panorâmica • Rampa de Voo Livre | *Panoramic View at the Free Flight ramp*



Parque Ecológico Municipal | *Municipal Ecological Park*



Museu Histórico e Geográfico | *Historical and Geographical Museum*



Thermas Antônio Carlos

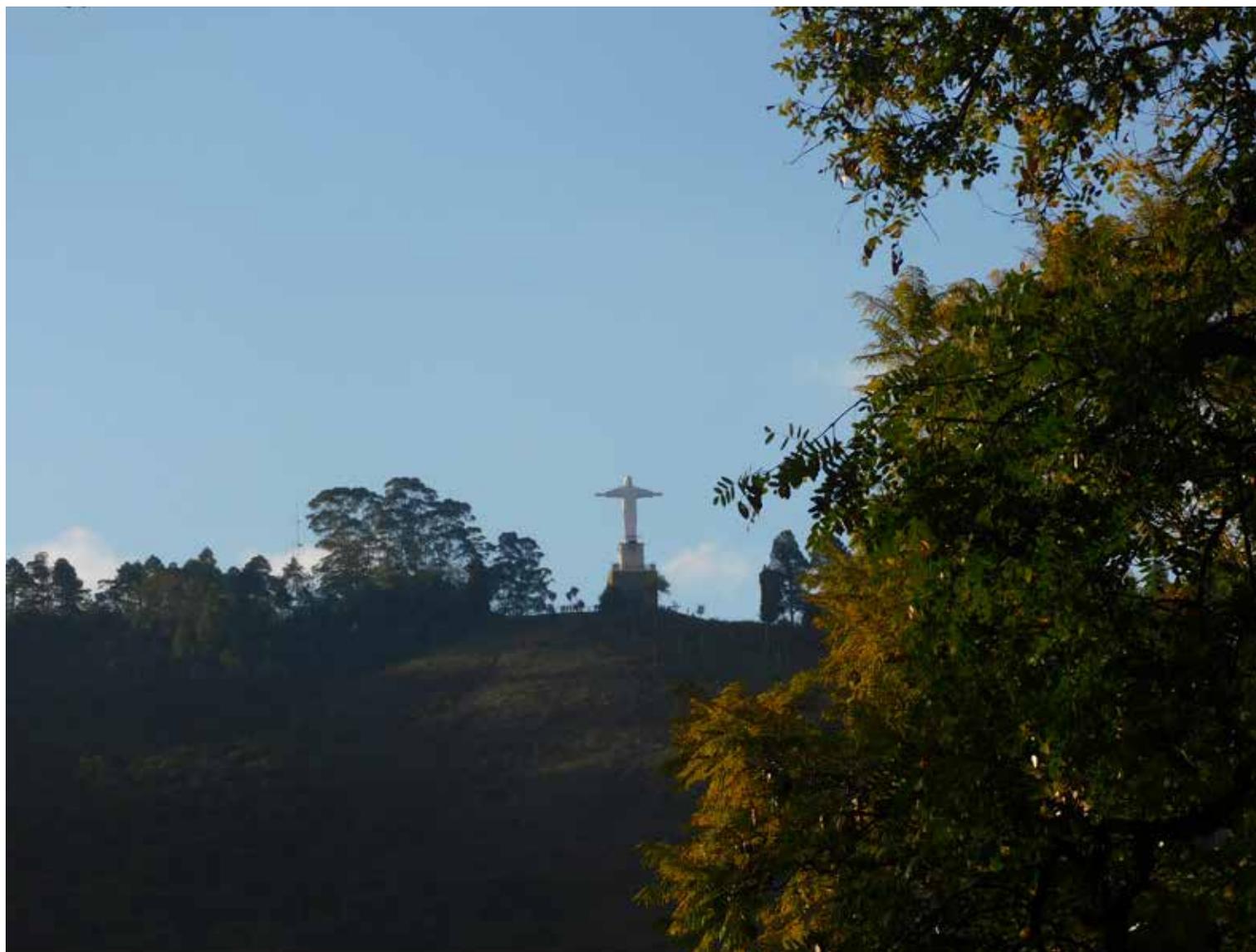


Museu Histórico e Geográfico | *Historical and Geographical Museum*



Museu do Termalismo Doutor Aristides de Mello e Souza |  
Thermas Antônio Carlos  
*Thermal Museum Doutor Aristides de Mello e Souza*

O **Museu Histórico e Geográfico** foi tombado por sua importância cultural. Construído em 1898 para ser uma residência, funcionou posteriormente como hospital, hotel e escola, antes de abrigar o museu, a partir de 1996. Outros **patrimônios históricos** registrados neste ensaio, são a Thermas Antônio Carlos, de arquitetura com estilo neoclássico, e a Praça Pedro Sanches.



*Ana Julia Santos Cardoso*

*Cristo • Alto da Serra de São Domingos | Christ • Top of the Serra de São Domingos*

**Cristo Redentor**

Inaugurado em 1958, o monumento, idealizado por José Raphael dos Santos Neto, está localizado no alto da Serra de São Domingos e é um patrimônio marcante, além de um ponto de referência da cidade.



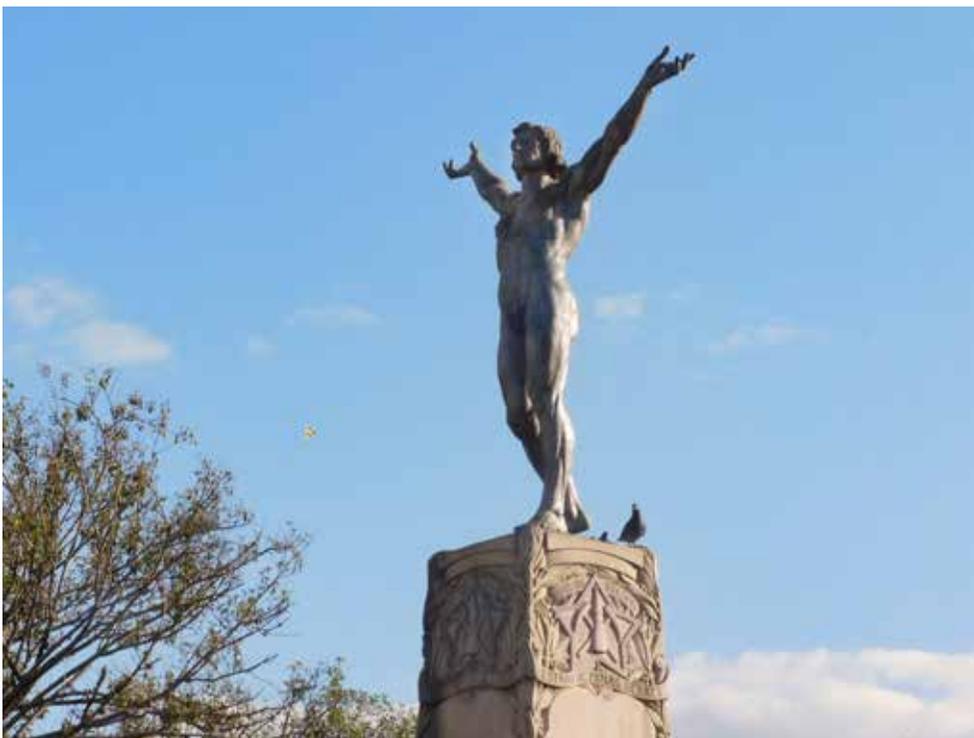
*Lorryne Vieira*

Vista Panorâmica • Rampa de Voo Livre | *Panoramic View at the Free Flight ramp*



Praça Pedro Sanches  
*Pedro Sanches Square*

*Alyandra C. Lemes de Jesus*



Monumento ao Brasil  
• Praça Pedro Sanches  
*Pedro Sanches Square*

*Logan Henrique  
de Oliveira Costa*



*Alyandra C.Lemes de Jesus*

Coreto • Praça Pedro Sanches | *Bandstand • Pedro Sanches Square*

A **Praça Pedro Sanches**, inaugurada na década de 1930, é um importante ponto de referência histórico-cultural da cidade. O **Monumento ao Brasil**, feito por Giulio Starace em bronze é um dos símbolos do município e homenageia as nascentes hidrominerais, o altruísmo e o Estado de Minas Gerais. O **Coreto** foi tombado patrimônio em 1985 junto à praça e seus monumentos, recebendo diversos eventos em seu espaço.



*Luiza Helena do Bem*

Vista Panorâmica • Alto da Serra de São Domingos | *Panoramic View • Top of the Serra de São Domingos*

**Serra de São Domingos**

Local com vista panorâmica da cidade, onde fica localizado o Cristo Redentor.



Parapente • Rampa de Voo Livre  
*Paraglider • Free Flight Ramp*

*Luiza Helena do Bem*



Serra de São Domingos  
*Serra de São Domingos*

*Daniel Reis Luiz*



Vista Panorâmica • Alto da Serra  
de São Domingos

*Panoramic View • Top of the  
Serra de São Domingos*

*Vitória dos Santos Moreira*



Parapente • Rampa de Voo Livre  
Paraglider • Free Flight Ramp

*Vitória dos Santos Moreira*



*Vitória dos Santos Moreira*

Vista Panorâmica • Alto da Serra de São Domingos | *Panoramic View • Top of the Serra de São Domingos*

### **Rampa de Voo Livre**

A Rampa de Voo Livre oferece uma vista panorâmica da Serra e reúne pessoas para fazer passeios de parapente ou de asa delta.



*Yasmin Gabrielle Andrade dos Reis*  
Serra de São Domingos | Serra de São Domingos



*Leticia Victoria Bernardes*  
Serra de São Domingos | Serra de São Domingos

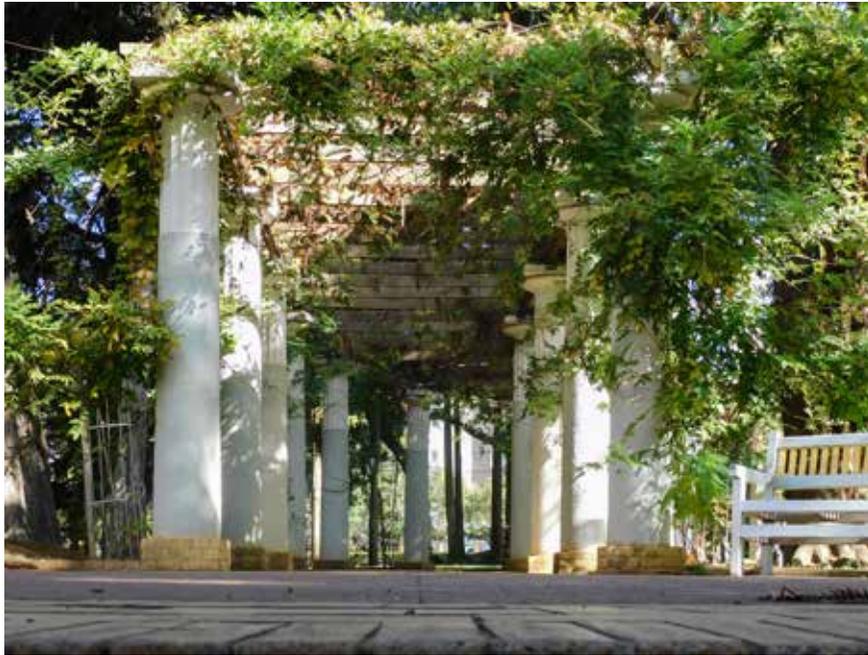


*Alex Junio da Silva Reis*

Palace Hotel • Parque José Affonso Junqueira | *Palace Hotel • Jose Affonso Junqueira Park*

### **Palace Hotel**

Inaugurado na década de 1930, o hotel faz parte de um conjunto arquitetônico composto do Palace Cassino e da Thermas Antônio Carlos. Por ele, passaram diversas figuras ilustres, de governantes a artistas. Em 1989, foi decretado Patrimônio Histórico e Arquitetônico por sua importância cultural para a cidade.



Parque José Affonso Junqueira  
*Jose Affonso Junqueira Park*

*Lorryne Vieira*

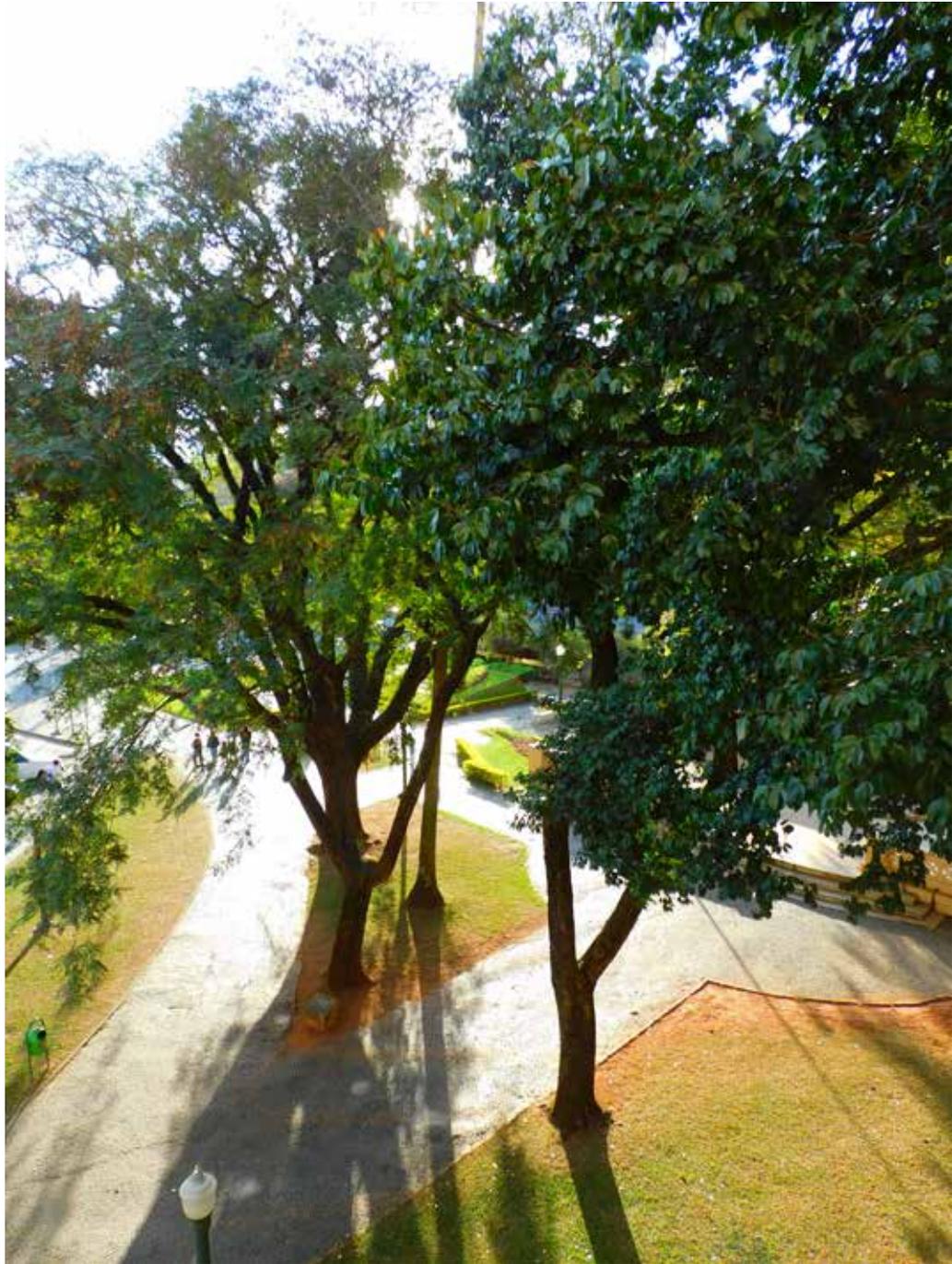


Parque José Affonso Junqueira  
*Jose Affonso Junqueira Park*

*Alex Junio da Silva Reis*

### **Parque José Affonso Junqueira**

Seu conjunto Arquitetônico e Paisagístico, realizado por Reynaldo Dieberger na década de 1920, é um importante espaço público e patrimônio da cidade. O tombamento inclui todas as edificações e estruturas urbanísticas nelas inseridas: coretos, monumentos e fontes.



*Lyvia de Paula da Siva*

Parque José Affonso Junqueira | Jose Affonso Junqueira Park



*Leticia Victoria  
Bernardes*



*Lavinia Gabrieli  
Candido Borges*



Thermas Antônio Carlos  
*Thermas Antônio Carlos*

*Alyandra C.Lemes de Jesus*



Escultura • Thermas Antônio Carlos  
*Sculpture • Thermas Antônio Carlos*

*Lorrayne Vieira*

### **Thermas Antônio Carlos**

A descoberta, no século XVII, das primeiras fontes e nascentes de água sulfurosa, traçaram a história de Poços de Caldas. Em 1872, os terrenos junto aos poços de água foram declarados de utilidade pública. Desde 1886, funcionava na cidade uma casa de banho utilizada para tratamentos medicinais. O balneário deu lugar, no fim da década de 1920, às Thermas Antônio Carlos, patrimônio histórico e arquitetônico da cidade.



Teto com vitral • |Thermas  
Antônio Carlos  
*Stained glass ceiling •  
Thermas Antônio Carlos*

*Lavinia Gabrieli  
Candido Borges*



Janelas • Thermas Antônio Carlos  
*Windows • Thermas Antônio Carlos*

*Ana Julia Santos Cardoso*



*Yasmin Gabrielle Andrade dos Reis*

Mercado Municipal | *Municipal Market*

### **Mercado Municipal**

Inaugurado em 1969 no atual endereço, o mercado oferece diversidade gastronômica e artesanal, além de ser um ponto de referência dos renomados produtos regionais como os doces, queijos e bebidas.



*Lavinia Gabrieli  
Candido Borges*



*Ana Julia  
Santos Cardoso*



*Olavo Duraes Claudiano Moreira*

*Cascata das Antas | Antas waterfall*

#### **Cascata das Antas**

A Cascata das Antas é parte do Rio das Antas, que adentra o município. No seu entorno há um bosque que abriga diversos tipos de plantas, como árvores, arbustos e ervas, além de inúmeras espécies de aves e de mamíferos.



*Olavo Duraes  
Claudio Moreira*



*Lyvia de Paula da Siva*



*Daniel Reis Luiz*  
Cascata das Antas | Antas waterfall



*Laura Emanuelle Lumazzini Garcia*



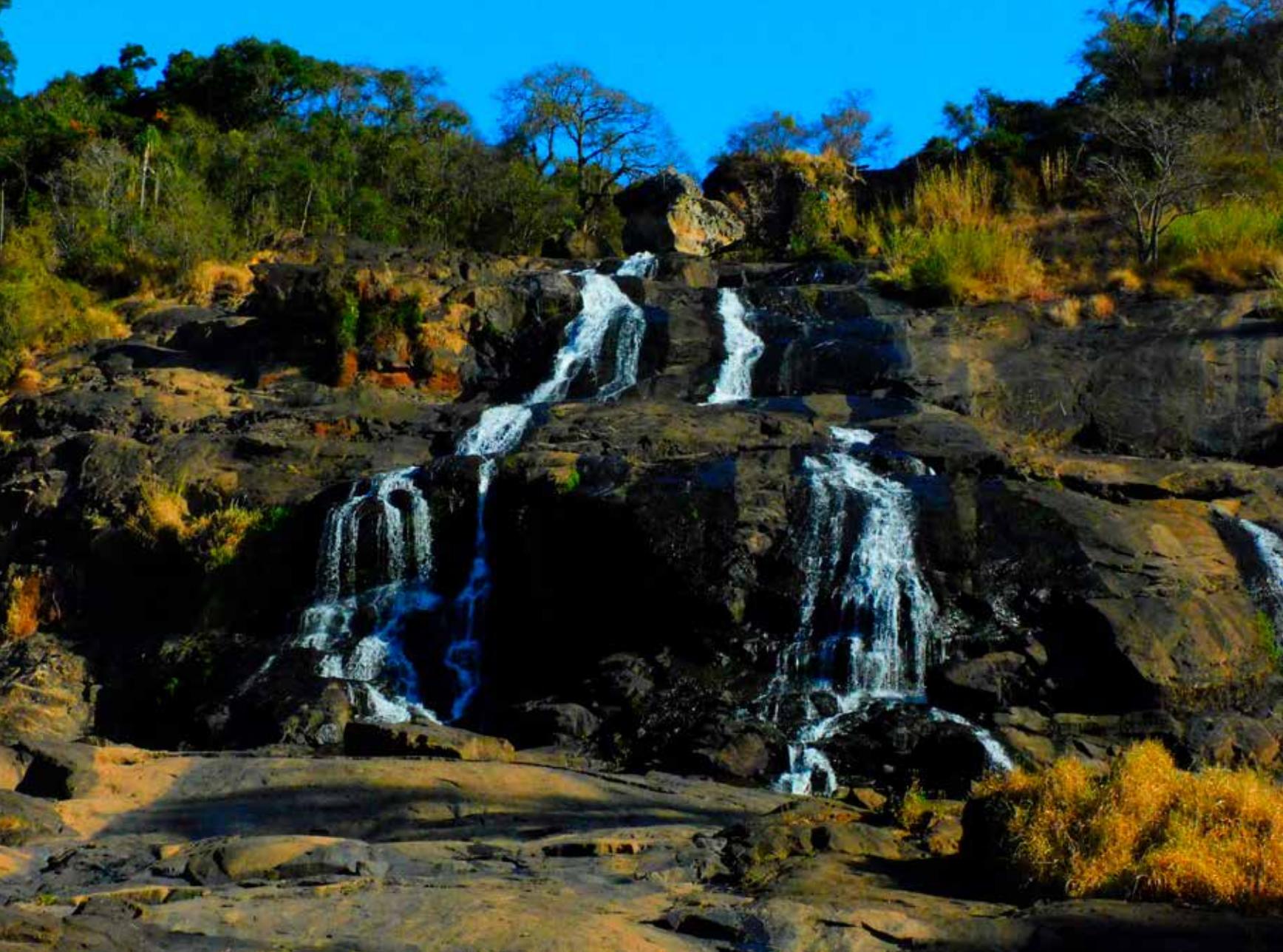
*Lyvia de Paula da Siva*



*Laura Emanuelle Lumazzini Garcia*



*Luiza Helena do Bem*



*Vitor Inácio Freitas Quirici*  
Cascata das Antas | Antas waterfall

**Ruínas da primeira usina hidrelétrica de Poços de Caldas**

Inaugurada em 1º de setembro de 1898, as ruínas são da primeira usina hidrelétrica do município, recurso que era pioneiro nessas regiões, constatado apenas em centros urbanos maiores.



*Daniel Reis Luiz*



*Vitor Inácio  
Freitas Quirici*



*Yasmin Ribeiro de Oliveira*

Parque Ecológico Municipal I *Municipal Ecological Park*

**Parque Ecológico da zona sul**

Criado em 2016, o parque é um importante ponto de lazer e prática esportiva da comunidade, com extensa área verde, quiosques, pistas, parquinhos, quadras e recebe diversos eventos em sua área.



*Yasmin Ribeiro  
de Oliveira*



*Logan Henrique  
de Oliveira Costa*



*Yasmin Gabrielle  
Andrade dos Reis*



*Livia Garcia Ferreira*



*Livia Garcia Ferreira*

Parque Ecológico Municipal | *Municipal Ecological Park*



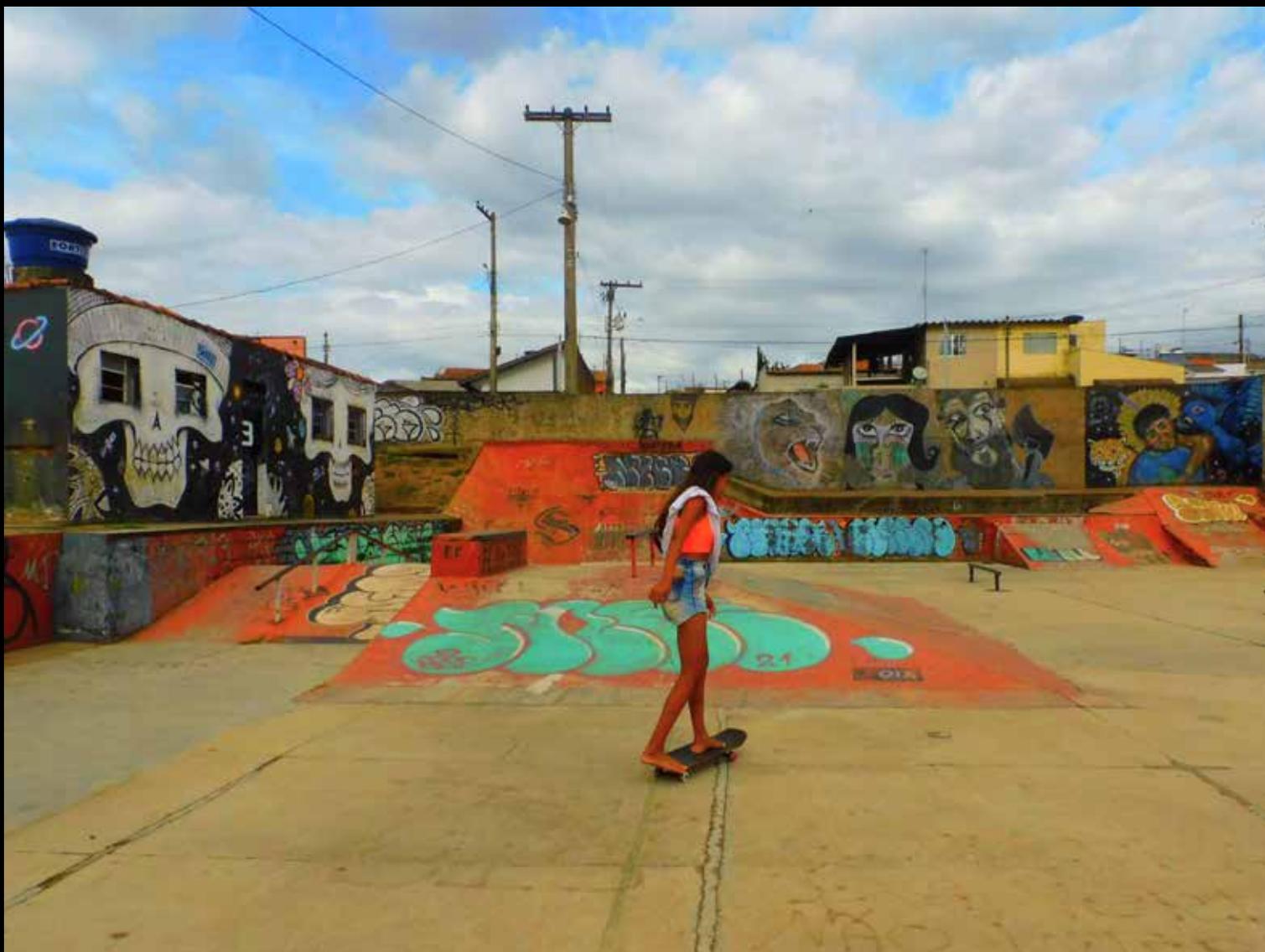
*Vitor Inácio  
Freitas Quirici*



*Alex Junio  
da Silva Reis*



*Logan Henrique de Oliveira Costa*  
Parque Ecológico Municipal | *Municipal Ecological Park*



*Laura Emanuelle Lumazzini Garcia*

*Skate Park Zona Sul | Skate Park Zona Sul*

**Skate Park Zona Sul**

A pista pública de skate é um local de convivência para a prática esportiva da comunidade e também serve de espaço para diversos eventos de difusão e valorização cultural.



*Leticia Victoria  
Bernardes*



*Vitória Dias de Freitas*



*Vitória Dias de Freitas*  
Skate Park Zona Sul | Skate Park Zona Sul



*Murilo Anfonso Domingues*

*Skate Park Zona Sul | Skate Park Zona Sul*



Grafite • ABACO

Grafitti • ABACO

*Vitória Dias de Freitas*



Grafite • ABACO

Grafitti • ABACO

*Yasmin Ribeiro  
de Oliveira*

### **ABACO**

A Associação Beneficente de Apoio à Comunidade (ABACO) é uma associação sem fins lucrativos, de caráter assistencial e cultural, que promove o bem-estar da comunidade por meio de atividades, cursos, oficinas e *workshops* profissionais, além de trabalhar com famílias em situação de vulnerabilidade social.



Grafite • ABACO

Graffiti • ABACO

Murilo Anfonso  
Domingues



Grafite • ABACO

Graffiti • ABACO

Murilo Anfonso  
Domingues



Parque Ambiental Alcoa  
*Alcoa Environmental Park*

*Lucas Henrique  
Garcia*

### **Parque Ambiental Alcoa**

Inaugurado em 1993, o parque é um espaço dedicado à promoção de atividades de educação ambiental, recebendo visitas de estudantes e pesquisadores. Localizado dentro da Reserva Particular do Patrimônio Natural, contribui para a preservação e manejo da flora e da fauna da região por meio de levantamentos científicos realizados no local.



*Livia Garcia Ferreira*



*Olavo Duraes  
Claudio Moreira*



*João Pedro dos Santos*

## TEXTS AND PHOTO CAPTIONS

### **KARINA BACCI** **Curatorship**

*The Retratos da Terra Project has used the photographic language as a means of expression to encourage participants to observe the place where they live and reflect upon their community from different standpoints: social, cultural, environmental and economic, among others.*

*Photography is a language which allows us to observe the world and ourselves under a new perspective, enhancing our perception. Using this perception, we walked around the city of Poços de Caldas/MG to get to know the area, its customs and the people who dwell there, from the consolidation of a process of social protagonism, which reasserts the importance of speaking for oneself and creating one's own images. That way, we transform this experience in a field of exchange, investigation and reflection.*

*This catalogue pays tribute to the municipality, presenting a panorama of its historical cultural and natural assets through the vision of its inhabitants. The center of the city and its important cultural, architectural and historical heritage; the Municipal Market, the protected natural environment areas with their mountains, waterfalls, and parks, and other places in the Zona Sul, were some of the places portrayed.*

*The images were created by the ABACO (Associação Beneficente de Apoio à Comunidade) teenagers in a partnership*

*with photographers Bruno Alves and Karina Bacci. The result of the project expresses the sensitivity of each participant, building a visual narrative through the different viewpoints which compose this record.*

### **Photographers**

#### **BRUNO ALVES**

*Bruno Alves is a guest photographer in the project. His connection with photography started in his childhood, when he used to accompany his father, who was also a photographer, to his laboratory. In this photographic session, he shows panoramic views from different points of the city and examines the cultural manifestations of the Festa de São Benedito.*

#### **KARINA BACCI**

*Karina Bacci is the educator in charge of the curatorship of this project. She travelled through a number of cities with the Retratos da Terra project, teaching photography and capturing images of these communities. In this photographic work, she shows a little of the unique characteristics of Poços de Caldas: the nature, the Mercado Municipal and some of its historical heritage.*

#### **Pg 6 – Festa de São Benedito**

*The centenarian Festa de São Benedito is a popular cultural religious tradition*

*which, in the course of time, developed a highly expressive African-Brazilian syncretism, highlighting the importance of respecting diversity. At the party, there is a mixture of congado, cortege, procession and the theatrical performance of the “Retirada dos Caiapós”.*

#### **Pg 12 – Palace Hotel**

*An architectural and historical heritage, the hotel was designed by architect Eduardo Pederneiras. The place still presents some of its original furniture, besides the sulphurous water thermal swimming pool, built inside a hall with Carrara marble columns.*

#### **Pg 15 – The Museu Histórico e Geográfico | Historical and Geographical Museum**

*was declared listed for its cultural importance. Built as a residence in 1898, it subsequently served as a hospital, a hotel and a school, before housing the museum, from 1996. Other historical heritage buildings recorded in this work are the Thermas Antônio Carlos, in neoclassical architecture and the Praça Pedro Sanches square.*

#### **Pg 16 – Cristo Redentor | Christ the Redeemer**

*– Unveiled in 1958, the monument, designed by José Raphael dos Santos Neto is located on the top of the Serra de São Domingos and is a remarkable heritage, as well as a point of reference of the city.*

**Pg 19 – The Praça Pedro Sanches**, a square inaugurated in the 1930s, is an important historical and cultural landmark of the city. **The Monumento ao Brasil**, designed by Giulio Starace in bronze, is one of the symbols of the municipality and is a homage to the mineral water springs, to altruism and to the State of Minas Gerais. **The Coreto (Bandstand)** was listed as heritage in 1985 alongside the square and its monuments and has been hosting a number of events since then.

**Pg 20 – Serra de São Domingos**  
A sightseeing point with a panoramic view of the city, where the Cristo Redentor statue is located.

**Pg 23 – Rampa de Voo Livre**  
The Free Flight Launch Ramp presents a breath-taking view of the Serra mountains and gathers people interested in paragliding and hang-gliding.

**Pg 26 – Palace Hotel**  
Inaugurated in the 1930s, the hotel is part of an architectural complex which includes the Palace Casino and the **Thermas Antônio Carlos**. A wide range of important people, from government officials to artists, have visited the complex. In 1989, it was declared Historical and Architectural Heritage for its cultural importance to the city.

**Pg 27 – José Affonso Junqueira Park**  
This Architectural and Landscape complex, designed by Reynaldo Dieberger in the 1920s, is an important

public space of the city. The listing as heritage includes all the buildings and urban structures in the complex: bandstands, monuments and fountains.

**Pg 30 – Thermas Antônio Carlos**  
The discovery, in the 17th century, of the first sulphurous water springs and fountains, marked the history of Poços de Caldas. In 1872, the land plots next to the water were declared public utility. Since 1886, a bathhouse existed in the city for medicinal treatment use. The spa was substituted, in the 1920s, by the **Thermas Antônio Carlos**, a historical and architectural heritage of the city.

**Pg 32 – Mercado Municipal**  
Inaugurated in 1969 in the same address it occupies today, the city market offers a diversity of gastronomy and arts and crafts and is a reference in the famous regional products such as sweets and jams, cheese and beverages.

**Pg 34 – Cascata das Antas**  
The Cascata das Antas waterfall is part of the river Antas, which crosses the municipality. In the surrounding area there is a wood, where a large diversity of plants, bushes and herbs can be found, besides a number species of birds and mammals.

**Pg 38 – Ruins of the first hydroelectric power plant of Poços de Caldas**  
Inaugurated on September 1st, 1898, the ruins are the first hydroelectric power plant in the municipality, a

pioneering resource at that time in this region, and which was present only in larger urban centers.

**Pg 40 – Parque Ecológico da Zona Sul**  
Created in 2016, the park is an important leisure area for sports in the community, with a vast green area, kiosks, tracks, playgrounds and courts, and hosts many events related to sports.

**Pg 46 – Skate Park Zona Sul**  
The skate park is a place of conviviality and the practice of the sport, and is also a space for a number of events for the dissemination and cultural appreciation of the sport.

**Pg 50 – ABACO** – The Associação Beneficente de Apoio à Comunidade (ABACO) is a non-profit association, with assistance and cultural characteristics, which promotes the well-being of the community through activities, courses, professional workshops and which also works with families in conditions of social vulnerability.

**Pg 52 – Alcoa Environmental Park**  
Inaugurated in 1993, the park is a space designed to foster environmental education activities, and is visited by students and researchers. Located in the Natural Heritage Private Reserve (Reserva Particular do Patrimônio Natural), it contributes to the preservation of the fauna and flora of the region, through the scientific records carried out in this area.

# FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* > Karina Bacci

Fotógrafo convidado | *Guest photographers* > Bruno Alves

Direção geral | *General direction* > Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

Produção executiva | *Executive production* > Isabela Bevilacqua

Produção local | *Local production* > Bruno Alves

Assistente financeiro | *Financial assistant* > Regina Freitas

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* > Acqua Estúdio Gráfico

Revisão de textos | *Proofreading* > watt - Texto e Tradução

Tradução | *Translation* > watt - Texto e Tradução

Realização | *Produced by* > Elo3 Integração Empresarial Ltda.

Patrocínio | *Sponsorship* > Alcoa

RETRATOS  
[ da ] TERRA

## [ Agradecimentos | *Acknowledgments* ]

ABACO

Thermas Antônio Carlos

## [ Exposição | *Exhibition* ]

> 28 de outubro a 27 de novembro | *October 28 to November 27, 2022*

Thermas Antônio Carlo

R. Junqueiras, s/n - Centro, Poços de Caldas - MG

## [ Fotografia capa | *Front cover photo* ]

Alex Junio da Silva Reis

## [ Fotografia 2ª e 3ª capas | *Inside cover and inside back cover photos* ]

Bruno Alves



# POÇOS DE CALDAS, MG

PATROCÍNIO



APOIO



Elo 3  
integração empresarial

REALIZAÇÃO

SECRETARIA ESPECIAL DA  
CULTURA

MINISTÉRIO DO  
TURISMO

